



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף פ"ג ע"א

פרשת קדושים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

(דף פ"ג ע"א) בן סורר ומוֹרֶה. אֲבָל מִסֻּרָא דְאַצִּילוֹת, לִית אֲפֻרְשׁוּתָא, תַּמָּן, וְכֵן מִתַּמָּן אֵין חֲטָא בָּא עַל יָדוֹ וְלִית בֵּה עֲנֹשׁ וְלֹא שָׁכַר וְלֹא מִיתָה.

תרגום לעברית

מִצְוָה מִן הַתּוֹרָה, שֶׁהִיא תִּפְאָרֶת. וְכֵאֵן אֵין שָׁם פְּרוּד, הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֱמֶת, תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת, הוּא תּוֹרָתוֹ וּמִצְוָתוֹ. כְּמוֹ שֶׁבִּינָה, תּוֹרָתוֹ וּמִצְוָתוֹ שֶׁל חֻכְמָה. שֵׁישׁ תּוֹרָה שֶׁל בְּרִיאָה, וְחֻכְמָה שֶׁל בְּרִיאָה, וּבִינָה שֶׁל בְּרִיאָה, וְכֵן בְּכָל הַמַּדּוֹת. בְּזֶה יָכוֹל בֶּן בְּתוֹרָה הַזֶּה לִהְיוֹת בְּלִי מִצְוָה, וּמִצְוָה בְּלִי תּוֹרָה בְּפִירוּד. וּמִכֵּאֵן בֶּן סוֹרֵר וּמוֹרֶה. אֲבָל מִצַּד שֶׁל אֲצִילוֹת אֵין הִבְדָּל שָׁם, וְכֵן מִשָּׁם אֵין חֲטָא בָּא עַל יָדוֹ, וְאֵין בּוֹ עֲנֹשׁ וְלֹא שָׁכַר וְלֹא מִיתָה.

טקסט הזוהר

וּבְגִין דָּא, אֲוִרְיִיתָא דָּא אֵילָנָא דְחַיִּי, שְׁכַר הָעוֹלָם הַבָּא, וְאֵילָנָא דָּא, אֵילָנָא דְחַיִּי אֲתִקְרִי, וְאֲתִקְרִי הָעוֹלָם הַבָּא, וְלֹא אֲתִקְרִי בֵּיה שְׁכַר. בְּגִין דְּאִיהוּ בֶּן. מִתַּמָּן, לֹא אֲשַׁתְּדֵּל בְּאֲוִרְיִיתָא לְקַבְּלָא אַגְרָא, לֹא כְּמַעֲשֵׂה וְלֹא כְּדִיבּוּר וְלֹא כְּמַחֲשָׁבָה.

ומשום כך, התורה זה עץ החיים, שֶׁכָּר הָעוֹלָם הָבֵא, וְהָאֵלֶּן הִזָּה נִקְרָא עֵץ הַחַיִּים, וְנִקְרָא הָעוֹלָם הָבֵא, וְלֹא נִקְרָא בּוֹ שֶׁכָּר, מִשּׁוּם שֶׁהוּא בֵּן. מִשּׁוּם לֹא מִשְׁתַּדֵּל בַּתּוֹרָה לְקַבֵּל שֶׁכָּר, לֹא בִּמְעֻשָּׁה וְלֹא בַּדְּבּוּר וְלֹא בִּמְחֻשְׁבָּה.

טקסט הזהור

אַתָּא בּוֹצִינָא קְדִישָׁא, לְנִשְׁקָא לִיה יְדִיה. אָמַר, וְדַאי אַנְתָּ הוּא בֵּן מִתְמָן, בְּדִיוֹקְנָא דְבָרָא בּוֹכְרָא דִּילִיה, תַּפְאֶרֶת בְּרָא דְאַבָּא וְאִמָּא עֲלָאָה, אֲצִילוֹת דִּילִיה בְּלֹא הַפְסָקָה, לֹא קִדְמָה בְּרָא אַחֲרָא, לֹא בִּמְחֻשְׁבָּה, וְלֹא בַּדְּבּוּר, וְלֹא בִּמְעֻשָּׁה. אָמַר רַעֲיָא מְהִימָנָא, וְאַנְתָּ, וְחִבְרִיָּא, וְרֹאשֵׁי מְאֲרֵי מְתִיבְתָּאן, דְּמִזְמָנִין הָבָא, אַתָּי, בְּלֹא הַפְסָקָה כָּלֵל, וּבְלֹא תַעְרוּבָת. נִשְׁקוּ כָּלְהוּ דָּא לְדָא, וְאַשְׁתְּמוּדְעוּ בְּאַחֲוָה, וּבְכוּ.

תרגום לעברית

בָּא הַמְנוּרָה הַקְדוּשָׁה לְנִשְׁקֵי אֶת יָדוֹ. אָמַר, וְדַאי אַתָּה הוּא בֵּן מִשְׁשׁ, בְּדִיוֹקֹן שֶׁל בְּנוֹ בְּכוֹרוֹ, תַּפְאֶרֶת בֶּן שֶׁל אָבָא וְאִמָּא הָעֲלִיּוֹנִים, הָאֲצִילוֹת שֶׁלּוֹ בְּלִי הַפְסָקָה, לֹא קִדְּם אוֹתָהּ בֶּן אַחֵר, לֹא בִּמְחֻשְׁבָּה, וְלֹא בַּדְּבּוּר, וְלֹא בִּמְעֻשָּׁה. אָמַר הַרוּעָה הַנֶּאֱמָן, וְאַתָּה וְהַחֲבֵרִים, וְרֹאשֵׁי מוֹרֵי הַיְּשִׁיבוֹת, שְׁמִזְמָנִים לְכָאן עָמִי בְּלִי הַפְסָקָה כָּלֵל וּבְלִי תַעְרוּבָת. נִשְׁקוּ כָּלָם זֶה לָזֶה, וְהַפִּירוּ בְּאַחֲוָה וּבְכוּ.

טקסט הזהור

פְּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, עִם כָּל דָּא, בְּרָא בּוֹכְרָא חֲיִיבִין כָּל אַחֲוֵי בִיקְרִיָּה, דְּהָא כְּתִיב (שְׁמוֹת כ) כִּבֵּד אֶת אָבִיךָ, וְאִמְּךָ רַבְּנֹן, אֶת לְרִבּוֹת אַחִיךָ הַגְּדוֹל. וְאַפִּילוּ מְכַל סִטְרָא אִיהוּ מִפְּרִשׁ עֲלֶיהָ בְּאוֹרִיָּתָא, בְּשַׁג'ם זֶה הֶבֶל. וְלֹא הָיָה לְאָדָם קִדְמָאָה בְּרָא קִדְמָאָה מִנֶּיהָ, וְאִמְּךָ רַבְּנֹן, בְּשַׁג'ם, זֶה מִשָּׁה. דְּבָרָא דְּמִלְכָּא בְּכָל אַתָּר, אַנְתָּ בּוֹכְרָא מְסִטְרָא דְּאֵילָנָא דְּחִי דְּטוֹב וְרַע, אַנְתָּ הוּא טוֹב. (בּוֹכְרָא) הֵדָא הוּא דְּכְתִיב, (בְּרֵאשִׁית א) וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאֹר כִּי טוֹב, (שְׁמוֹת ב) וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא.

פֶּתַח רַבִּי שִׁמְעוֹן וְאָמַר, עִם כָּל זֶה, בֶּן בְּכוֹר חַיִּים כָּל אָחִיו בְּכָבוֹדוֹ, שְׁהָרִי כְּתוּב (שמות כ) כַּבֵּד אֶת אָבִיךָ, וּפְרֹשׁוּהָ רַבּוֹתֵינוּ, אֵת - לְרַבּוֹת אָחִיךָ הַגְּדוֹל. וְאִפְלוּ מְכַל צַד הוּא מִפְּרֹשׁ עֲלֶיךָ בַּתּוֹרָה, בְּשֵׁג'ם - זֶה הֶבֶל. וְלֹא הִיָּה לְאָדָם הָרֹאשׁוֹן בֶּן קִדְמוֹן מִמֶּנּוּ, וּפְרֹשׁוּהָ רַבּוֹתֵינוּ, בְּשֵׁג'ם - זֶה מִלְּשָׁה. שֶׁבֶן הַמֶּלֶךְ בְּכָל מְקוֹם, אֵתָה הַבְּכוֹר מִצַּד שֶׁל עֵץ הַחַיִּים שֶׁל טוֹב וָרָע, אֵתָה הוּא טוֹב. זֶהוּ שְׁכָתוּב (בראשית א) וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאוֹר כִּי טוֹב, (שמות ב) וַתֵּרָא אֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא.

טקסט הזוהר

וּמִתַּמֶּן קָרָא יְתֵרָה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֶבֶד נְאֻמָּן. לְבַתֵּר סְלִיקַת לְמַהוּי מְלָכָא, הֵדָא הוּא דְכְּתִיב, (דברים לג) וַיְהִי בִישׁוּרוֹן מֶלֶךְ. לְבַתֵּר בֶּן בֵּית לְעִילָא. מֶלֶךְ מְסִטְרָא דְמַלְכוּת דְּבְרִיאָה. בֶּן בֵּית, מְסִטְרָא דְבִינָה דְּבְרִיאָה. כַּעַן אֲנֵת מֶלֶךְ, מְסִטְרָא דְאִילָנָא דְמַלְכוּת דְּאִצִּילוֹת. בֶּן בֵּית, מְסִטְרָא דְכ'ן ז'ה, תַּפְאֶרֶת דְּאִצִּילוֹת, זַכָּאָה חוֹלְקָה. וּמֵאֵן גָּרִים לָהּ דָּא, בְּגִין דְּאִשְׁתַּדְלוּתָהּ בַּתּוֹרָה וּבְמִצְוָה, לִיַּחַדָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּיה, לְאִעְלָא מְלָכָא עַל אֲתֵרֵיהּ, וְעַל מִשְׁרִייתֵיהּ לְעִילָא, וְעַל יִשְׂרָאֵל לְתַתָּא.

תרגום לעברית

וּמִשָּׁם קָרָא אוֹתָהּ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עֶבֶד נְאֻמָּן. אַחֵר כֹּף עָלִיתָ לְהִיּוֹת מֶלֶךְ. זֶהוּ שְׁכָתוּב (דברים לג) וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ. אַחֵר כֹּף בֶּן בֵּית לְמַעְלָה. מֶלֶךְ מִצַּד שֶׁל מַלְכוּת שֶׁל בְּרִיאָה, בֶּן בֵּית מִצַּד שֶׁל בִּינָה שֶׁל בְּרִיאָה. כַּעַת אֵתָה מֶלֶךְ מִצַּד שֶׁל עֵץ הַמַּלְכוּת שֶׁל אִצִּילוֹת. בֶּן בֵּית מִצַּד שֶׁל כ'ן ז'ה. תַּפְאֶרֶת שֶׁל אִצִּילוֹת, אֲשֶׁרִי חֲלָקָה. וּמִי גָרַם לָהּ אֵת זֶה? מִשּׁוֹם הַשְׁתַּדְלוּתָהּ בַּתּוֹרָה וּבְמִצְוָה, לִיַּחַד אֶת הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וּשְׁכִינְתּוֹ, לְהַעֲלוֹת אֶת הַמֶּלֶךְ עַל מְקוֹמוֹ וְעַל מַחְנוּתוֹ לְמַעְלָה וְעַל יִשְׂרָאֵל לְמַטָּה.

ובגין כה (ס"א ובגינך) גרתינ כלהו נשמתינ דאצילות מניה, ואתקריאו בגין דיליה, משם ידן'ד דאצילות, דלית תמן פרווד וקצוץ. דבקדמיתא אתמר בהו בגין לקודשא בריה הוא ושכינתיה, מצד יהו"ה דבריא, דאתמר ביה בראתיו יצרתיו אף עשיתיו, וכעז בגים לידן'ד דאצילות.

תרגום לעברית

ומשום כה (ובגללך) כלם יורשים נשמות של אצילות ממנו, ונקראים בגים שלו, משום יהו"ה של אצילות שאין שם פרווד וקצוץ. שבראשונה נאמר בהם בגים לקדוש ברוך הוא ושכינתו, מצד יהו"ה של בריאה, שנאמר בו בראתיו יצרתיו אף עשיתיו, כגון בגים ליהו"ה של אצילות.

טקסט הזוהר

וכה אתקיים פקודא, דאיהי מצוה על ישראל, להעמיד עליהם מלה. הדיא הוא דכתיב, (דברים יז) שום תשים עליה מלה. ואתקיים כה (דברים לג) ויהי בישורון מלה, כד בקדמיתא. וכלהו מתנהגין אבתרה, כאכרין דמתנהגין כלהו בתנועה דנשמיתא, דאתפשטא על כל אבר. בגין דכתר עליון אנת תהא מעוטר ביה, דביה עלת העלות איהו כתר על כלא, טמיר וגניז מלגיו מניה. ומניה אתפשט על כל ספירן, ומסידר לון למחוי דא רב, ודא זעיר, ודא בינוני, ואנהיג לון לרעותיה, ונהיר בהו, ומקשר לון, ומיחד לון.

תרגום לעברית

וכה התקיימה המצוה, שהיא מצוה על ישראל להעמיד להם מלה. זהו שכתוב, (שם י) שום תשים עליה מלה. והתקיים כה (שם לג) ויהי בישורון מלה, כבראשונה. וכלם מתנהגים אחריה, כמו איברים שכלם מתנהגים בתנועת הנשמה שמתפשטת על כל איבר. משום שכתר עליון אתה תהיה מעטר בו, שבו עלת העלות הוא כתר על הכל,

טמיר וגנוז מבפנים ממנו. וממנו מתפשט על כל הספירות, ומסדר אותם להיות זה גדול, וזה קטן, וזה בינוני, ומנהיג אותם לרצונו ומאיר בהם, ומקשר אותם ומיחד אותם.

טקסט הזוהר

הכי אנת תהא מנהיג לישראל, בכל מדות טבין דיליה, ותסדר כל חד כדחזי ליה, הפכור כבכורתו, והצעיר כצעירתו, ובינוני כפום דרגיה. ותקשר לון קשר אחד לגבי אבוהון דבשמיא. למחוי כלהו בשפה ברורה, לברכא לקודשא בריה הוא. ולקדשיה, ולייחדיה, בדרגא דילה, במחשבה דילה, באצילות דילה, דאתקיים בה (במדבר יא) ואצלתי מן הרוח אשר עליה ושמתי עליהם. קום אתער בפקודא, להכרית זרעו של עמלק. (פרשת תצא רפ"א ע"ב שייך לנשא קמ"ה ע"א)

תרגום לעברית

ככה אתה תהיה מנהיג לישראל בכל המדות הטובות שלו, ותסדר כל אחד כראוי לו - הפכור כבכורתו, והצעיר כצעירותו, והבינוני כפי דרגתו. ותקשר אותם קשר אחד לאביהם שבשמים, להיות כלם בשפה ברורה, לברך את הקדוש ברוך הוא, ולקדשו ולייחדו בדרגה שלה, במחשבה שלה, באצילות שלה, שהתקיים בה (במדבר יא) ואצלתי מן הרוח אשר עליה ושמתי עליהם. קום התעורר במצוה, להכרית זרעו של עמלק.

טקסט הזוהר

(ויקרא יט) איש אמו ואביו תיראו וגו' פקודא דא, לכבד אב ואם, דאצטריך בר נש למדחל מאבוי ומאמיה, ולאוקיר לון. כמה דאצטריך בר נש לאוקיר ליה לקודשא בריה הוא. מסטרא דרוחא דיהב בגויה. ולמדחל מניה. הכי אצטריך ליה לאוקיר

לְאָבוֹי וּלְאִמִּיה, מִסְטָרָא דְגּוּפָא דִּילִיָּה, וּלְמַדְחַל מְנַהוֹן, דְּהָא אֵינוֹן מִשְׁתַּתְּפִין בְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְעַבְדֵי לִיה גּוּפָא, וְהוּאִיל וְאֵינוֹן שׁוֹתַתְפִין בְּעוֹבְדָא, לִיהוּ שׁוֹתַתְפִין בְּדַחִילו וִיקָרָא.

תרגום לעברית

אִישׁ אָמוּ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְגו'. מִצָּוָה זוֹ לְכַבֵּד אָב וָאִם, שְׁצַרְיָה בֶן אָדָם לִירָא מֵאָבִיו וּמֵאִמּוֹ וּלְכַבֵּד אוֹתָם. כְּמוֹ שְׁצַרְיָה בֶן אָדָם לְכַבֵּד אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מִצַּד הָרוּחַ שֶׁנֶּתַן בְּתוֹכוֹ וּלִירָא מִמֶּנּוּ, כִּי צַרְיָה לְכַבֵּד אֶת אָבִיו וְאֶת אָמוֹ מִצַּד שֶׁל הַגּוּף שֶׁלּוֹ וּלִירָא מֵהֶם, שֶׁהָרִי הֵם מִשְׁתַּתְּפִים עִם הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְעוֹשִׂים לוֹ גּוּף. וְהוּאִיל וְהֵם שְׁתַּתְּפִים בְּמַעֲשֵׂה, יִהְיוּ שְׁתַּתְּפִים בִּירְאָה וְכָבוֹד.

טקסט הזוהר

כְּגִוּוֹנָא דָא, ג' שׁוֹתַתְפִין אֲשַׁתְּכַחוּ לְעִילָא בְּרִזָּא דְאָדָם. אָדָם קִדְמָא, אָף עַל גַּב דְּגּוּפָא דִּילִיָּה הָוָה מַעֲפָרָא, לָאוּ מַעֲפָרָא דְהִכָּא הָוָה אֵלָא מַעֲפָרָא דְבִי מִקְדָּשָׁא דְלְעִילָא. אָבָא וְאִמָּא אֲשַׁתְּכַחוּ, וּמִלְכָּא עֲלָאָה אֲשַׁתְּתַף בְּהַדִּיָּהּ, וְשִׁדְר בֵּיה רוּחָא דְחַיִּי, וְאִתְבְּרִי. וְכְגִוּוֹנָא דָא, אֲשַׁתְּכַח כָּלָא עִילָא וְתַתָּא. וְעַל דָּא אֲצַטְרִיךְ לִיה לְבַר נָשׁ לְמַדְחַל לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וּלְמַדְחַל לְאָבוֹי וּלְאִמִּיה.

תרגום לעברית

כְּמוֹ כֵּן, שְׁלֹשָׁה שְׁתַּתְּפִים נִמְצְאוּ לוֹ לְמַעְלָה בְּסוּד שֶׁל אָדָם. אָדָם הִרְאָשׁוֹן, אָף עַל גַּב שְׁגוּפּוֹ הָיָה מַעֲפָר, לֹא מַעֲפָר שֶׁל כָּאֵן הָיָה, אֵלָא מַעֲפָר שֶׁל בֵּית הַמִּקְדָּשׁ שֶׁל מַעְלָה. הָאָב וְהָאִם נִמְצְאוּ, וְהַמֶּלֶךְ הָעֲלִיּוֹן הִשְׁתַּתְּףָ עִמָּם, וְשָׁלַח בּוֹ רוּחַ שֶׁל חַיִּים וְנִבְרָא. וְכְמוֹ זֶה נִמְצָא הַכֹּל לְמַעְלָה וּלְמַטָּה. וְעַל כֵּן צַרְיָה אָדָם לִירָא מִהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וּלִירָא מֵאָבִיו וְאִמּוֹ.

בְּסִתְרֵי תוֹרָה, אָדָם קִדְמָאָה לָא הָוָה לִיָּה מִהֵאֵי עֲלָמָא כְּלוּם. חַד צַדִּיק עֲבַד שְׁמוּשָׁא בְּנוֹקְבִיָּה, וְאַתְעֵבִיד מִהֵהוּא שְׁמוּשָׁא גּוּפָא חָדָא, דְּנִהֲרִי דִילִיָּה יִתִּיר מְכַל אֵינוֹן מְלָאכִין שְׁלִיחִין לְעִילָא. וְכֵד אֶתְבָּרִי הֵהוּא גּוּפָא מְלָכָא עֲלָאָה, שְׂדֵר בְּהֵהוּא צַדִּיק כ"ב אֶתְוֹן, וְאַשְׁתַּתַּף בְּהִדְיָהּ, וְנִפְק לְעֲלָמָא.

תרגום לעברית

בְּסִתְרֵי תוֹרָה, אָדָם הָרָאשׁוֹן לֹא הָיָה לוֹ מִהֶעוֹלָם הָיָה כְּלוּם. צַדִּיק אֶחָד עָשָׂה שְׁמוּשׁ עִם נִקְבָּתוֹ, וְנִעְשָׂה מֵאוֹתוֹ הַשְׁמוּשׁ גּוּף אֶחָד, שְׁאוּרוֹ יוֹתֵר מְכַל אוֹתָם הַמְּלָאכִים הַשְּׁלוּחִים לְמַעַלָּה. וְכִשְׁנִבְרָא אוֹתוֹ הַגּוּף, הַמְּלָךְ הָעֲלִיּוֹן שָׁלַח בְּאוֹתוֹ הַצַּדִּיק עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת, וְהִשְׁתַּתַּף עִמָּם וַיֵּצֵא לְעוֹלָם.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"ג ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דְּנִפְק, חָמוּ לִיָּה שְׁמִשָּׁא וְסִיָּהָרָא, וְאַסְתִּימוּ

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שְׁיֵצֵא, רְאוּ אוֹתוֹ הַשְּׁמֵשׁ וְהַלְבָּנָה וְהַסְתִּירוּ אֶת אוֹרָם, שְׁתַּפּוּחַ רַגְלוֹ הַחֲשִׁידָה אֶת הָאוֹר שְׁלָהֶם. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שְׁמַמְעָשָׂה הַשְּׁמֵשׁ וְהַלְבָּנָה יֵצֵא. כִּיּוֹן שְׁחֲטָא, נִחְשָׂה, וְהַקְטִין עֲצָמוֹ, וְהַצְטַרֵּף לְגוּף אַחֵר בְּעוֹר וּבְבָשָׂר, שְׁכָתוּב (בראשיתב) וַיַּעַשׂ ה' אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנוֹת עוֹר וַיִּלְבָּשֵׁם. כִּמוֹ אוֹתוֹ הַשְׁמוּשׁ שְׁעָשָׂה אוֹתוֹ צַדִּיק עִם נִקְבָּתוֹ, לֹא נִמְצָא מִקֶּדֶם לָכֵן וּלְאַחֵר מִכֵּן, שֶׁהָרִי טָרָם יֵצֵא לְצוּרָה אֲמֹן.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

